

University of Groningen

Iedereen spreekt hier Frans

Jans, Daan; Rousse-Malpat, Audrey

IMPORTANT NOTE: You are advised to consult the publisher's version (publisher's PDF) if you wish to cite from it. Please check the document version below.

Document Version

Publisher's PDF, also known as Version of record

Publication date:

2010

[Link to publication in University of Groningen/UMCG research database](#)

Citation for published version (APA):

Jans, D., & Rousse-Malpat, A. (2010). *Iedereen spreekt hier Frans*. s.n.

Copyright

Other than for strictly personal use, it is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

The publication may also be distributed here under the terms of Article 25fa of the Dutch Copyright Act, indicated by the "Taverne" license. More information can be found on the University of Groningen website: <https://www.rug.nl/library/open-access/self-archiving-pure/taverne-amendment>.

Take-down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Downloaded from the University of Groningen/UMCG research database (Pure): <http://www.rug.nl/research/portal>. For technical reasons the number of authors shown on this cover page is limited to 10 maximum.

Samenvatting

Het H.N. Werkman College in Groningen start in 2009 met het invoeren van AIM (Accelerative Integrated Method) als methode voor de lessen Frans. In dit eerste jaar werken er als pilot twee brugklassen met deze methode. AIM is een communicatieve methode die vanaf het begin werkt met Frans als voertaal ondersteund door gebaren. Op deze manier krijgen leerlingen veel input van natuurlijke taal. Een ander opvallend aspect van AIM is dat er in het begin geen aandacht wordt besteed aan het schriftelijke gedeelte van de taal en dat er geen expliciete aandacht is voor grammatica. Leerlingen worden gestimuleerd om actief mee te doen aan de lessen door het gebruik van o.a. theater.

De school vindt objectief onderzoek belangrijk om het verloop van de pilot te kunnen volgen en goede vervolgkeuzes te kunnen maken. Daarom wordt de Wetenschapswinkel Taal, Cultuur en Communicatie van de Rijksuniversiteit Groningen ingeschakeld. Drie studenten Toegepaste taalwetenschap en Frans doen onderzoek naar: Welk effect heeft AIM op de taalverwerving van het Frans? En wat zijn de verschillen in taalverwerving met de methode Carte Orange die in de andere klassen wordt gebruikt?

Onderzoek naar spreken en schrijven

Het onderzoek bestaat uit twee onderdelen waarin alle leerlingen van 2 AIM-klassen en de leerlingen van 2 klassen die werken met Carte Orange worden getest. Het eerste onderdeel richt zich op de spreekvaardigheid. In een interviewvorm wordt de spreekvaardigheid (vloeiendheid en vocabulaire) en het begrip van gesproken Frans aan het eind van het eerste schooljaar getoetst. In het tweede deel wordt de ontwikkeling van de schrijfvaardigheid getest over een periode van 3 maanden. De leerlingen maken in deze periode elk 6 schrijfoopdrachten die globaal op kwaliteit worden beoordeeld. Daarnaast worden 55 van deze schrijfoopdrachten grondig geanalyseerd op complexiteit en gemaakte fouten.

Lagere drempel om Frans te spreken bij AIM-leerlingen

Bij de spreekvaardigheidstest blijkt duidelijk dat de AIM-leerlingen gemiddeld hoger scoren op vloeiendheid, begrip en in mindere mate vocabulaire dan de Carte Orange-leerlingen. Daarnaast blijken de AIM-leerlingen niet bang om in het Frans te spreken. Ze proberen echte zinnen te maken, vervoegen werkwoorden en tonen creativiteit in de communicatie. Bij leerlingen die Frans leren met behulp van Carte Orange is de drempel om Frans te spreken veel hoger. Deze groep spreekt vaker in geïsoleerde woorden en valt gemakkelijk terug op het Nederlands of Engels.

Geen zorgen over schrijfvaardigheid van AIM-leerlingen

In de AIM-methode ligt de nadruk eerst op de mondelinge taalvaardigheid. Lezen en schrijven komt pas later in het eerste jaar aan bod. Daarom kunnen docenten en ouders zich ook zorgen maken over de ontwikkeling van de schrijfvaardigheid. Wanneer we de schrijfoopdrachten van de groepen AIM en Carte Orange met elkaar vergelijken, valt op dat de AIM-leerlingen gemiddeld betere teksten schrijven dan de Carte Orange-leerlingen. Aan het eind van het jaar is het verschil tussen de schrijfoopdracht van beide groepen ook significant.

Naast dit globale oordeel over de schrijfvaardigheid van beide groepen, zijn ook de teksten van 12 leerlingen van verschillende niveaus (nl. 4 Atheneum-, 4 Havo- en 4 Mavo-leerlingen) geanalyseerd op: zinscomplexiteit, woordenschat, fouten en authenticiteit (echt Frans). Daaruit blijkt dat AIM-leerlingen meer proberen, eerder complexere zinnen maken en meer verschillende woorden gebruiken (hoewel er in de methode minder woorden aangeboden worden dan in Carte Orange). In het begin maken de AIM-leerlingen meer fouten, vooral in spelling, maar ze verbeteren zich heel snel. Ook wordt de taal van de AIM-leerlingen steeds authentiekter, terwijl dat bij de Carte Orange-leerlingen juist minder het geval is.

Conclusies

Op bijna alle onderzochte facetten van taalontwikkeling scoren de AIM-leerlingen beter dan de leerlingen die de Carte Orange methode gevolgd hebben. De AIM-leerlingen ontwikkelen in

Iedereen spreekt hier Frans

*Onderzoek spreek- en schrijfvaardigheid Frans van brugklassers met AIM/Carte Orange
Daan Jans en Audrey Rousse-Malpat*

minder tijd complexere taal. Voor de spreekvaardigheid was dat wel te verwachten, omdat de AIM-methode daaraan veel meer tijd en aandacht besteedt dan Carte Orange. Maar ook de schriftelijke taalvaardigheid ontwikkelt zich met de AIM-methode goed. Het aantal fouten van AIM-leerlingen is in het begin hoger, maar loopt snel terug en de complexiteit van hun schriftelijke taal ontwikkelt zich sneller.

Toekomst

De resultaten wijzen duidelijk uit dat AIM een zeer positief effect heeft op de taalontwikkeling van de onderzochte leeftijdscategorie. Het succes van de methode heeft vooral te maken met het aanbod van veel gesproken Frans en de voortdurende herhaling. Uit evaluaties en ervaringen op andere scholen blijkt wel dat oudere leerlingen de teksten uit de methode soms 'kinderachtig' vinden. Om de motivatie van leerlingen op peil te houden, zal daarom kritisch gekeken moeten worden naar het aanbod van teksten in vervolklassen. Het is op dit moment nog gissen naar hoe de prestaties zich zullen ontwikkelen in de tijd. Daarom is vervolgonderzoek naar het verdere verloop van de taalontwikkeling van de leerlingen van grote waarde. Daarbij lijkt het wel van belang om in dezelfde lijn door te gaan. Een overstap naar een compleet andere methode zou de taalontwikkelingsprocessen kunnen verstoren en veel van de verworven taal kan daardoor verloren gaan.

Meer informatie: www.rug.nl/wewi/AIM